Porównanie tłumaczeń Mateusza 27:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wtedy zostało wypełnione co zostało powiedziane przez Jeremiasza proroka mówiącego i przyjęli trzydzieści srebrników oszacowanie który jest oszacowany którego szacowali przez synów Izraela |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy wypełniło się to, co zostało powiedziane przez proroka Jeremiasza,\* \*\* mówiącego: I wzięli trzydzieści srebrników, wycenę oszacowanego, który został oszacowany przez synów Izraela .\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wtedy wypełniło się, (co) zostało powiedziane przez Jeremiasza proroka mówiącego: I wzięli trzydzieści srebrników, szacunek (za tego) oszacowanego, który\* oszacowany został przez synów Izraela, [[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wtedy zostało wypełnione co zostało powiedziane przez Jeremiasza proroka mówiącego i przyjęli trzydzieści srebrników oszacowanie który jest oszacowany którego szacowali przez synów Izraela |

1. 1) Jeremiasza, א (IV); Zachariasza, arm mss (V) 22 (XII); brak imienia: Φ (VI), w s; <x>470 27:9</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>300 18:18</x>; <x>300 32:6</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) W <x>300 18:18</x> mowa o wizycie w domu garncarza, w <x>300 32:6-8</x> o nabyciu pola. Trzydzieści srebrników tylko w <x>450 11:13</x>. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>450 11:12-13</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Może być "które" (o polu). [↑](#footnote-ref-6)